

JONAH

(The Book of Jonah)

Jonah Cabu Kawng

Jonah cabu he Bible dongah a tloe tonghma rhoek neh vai uh pawh. Jonah he a tloe tonghma olphong bangla om pawh. He tah Pathen kah a khuenah neh tonghma loh a oeinah kawng he kungpuei la a thui. A lungdueng la thui koinih Pathen kah lungnah tah hlangboeih ham he a rhal rhoek ham pataeng om. Assyria kho Nineveh he a tholh phu dantat ham a om coeng dongah cet lamtah thui pah a ti nah. Pathen ol a ngai kolla tuisangpho dongah Sapain (Tarshish) la yong. Pathen loh hlipuei a tloh tloe la a tueih pa tih tuisangpho khaw dalh buek. Jonah loh Pathen ol a ngai pawt dongah ni hlipuei loh tui sangpho dalh a buek sak tila kholong pathen aka bawk rhoek loh a ming. Te dongah Jonah kah Pathen YAHWEH te a bawk uh tih Jonah khaw tuili khuila a voeih uh. Te vaengah Pathen loh khohli khaw a paa sak tih Jonah dolh hamla nga a tueih. Nga ko khuiah thangthui tih nga loh tuikaeng la a thaa. Te phoeah Nineveh la cet tih Pathen ol te a pang puei. Khopuei khaw yut tih Pathen loh tholh a hlah pah. A hnukkhueng ah Pathen kah sitlohnah kawng te Jonah a cangpuei.

Sawt Yoeinah

I. Tonghma la khuenah neh althanah 1. 1—2.

10

A. Pathen kah tueinah neh rhaelnah 1. 1-3

- B. Hlipuei tuilet 1. 4-7
- C. Tholh phongnah 1. 8-12
- D. Tuipuei khuila yutnah 1.13-17
- E. Huithuinah neh daemnah 2. 1-10
- II. Pabae khuenah neh olgainah 3. 1—4. 11
 - A. Nineveh la cet 3. 1-4
 - B. Nineveh yutnah 3. 5-9
 - C. Khopuei daemnah 3. 10
 - D. Jonah sai4. 1-4
 - E. Jonah toelnah 4. 5-11

Jonah Yong

¹ BOEIPA ol tah Amittai capa Jonah taengah om tih,

² “Thoo, khopuei len Nineveh la cet lamtah a taengah hoe pah. Amih kah boethae he ka mikhmuh ah pai coeng,” a ti nah.

³ Tedae Jonah tah BOEIPA mikhmuh lamloh Tarshish la yong hamla thoo tih Joppa la suntla. Te vaengah Tarshish aka pha sangpho te a hmuh. Te dongah a thapang te a paek tih BOEIPA mikhmuh lamloh amih neh Tarshish la caeh ham a khuila kun.

⁴ Te dongah BOEIPA loh khohli len te tuitunli ah a hut sak. Te vaengah hlipuei khaw tuitunli soah hli khungdaeng tih sangpho khaw ka rhek eh a ti coeng.

⁵ Sangphobibi rhoek loh a rih dongah hlang loh amah kah pathen te ni a. khue uh coeng. A soah yanghoep hamla sangpho dongkah hnopai te tuitunli khuila a dong uh. Tedae Jonah tah sangpho hlaep la suntla tih a yalh neh muelh ip.

⁶ Te dongah sangphoboei kung loh anih te a paan. Te vaengah anih te, “Nang te balae tih na ih?, Thoo, na Pathen te khue laeh, Pathen loh mamih ham a poek atah m'milh uh pawt khaming,” a ti nah.

⁷ Te dongah hlang loh a hui taengah, “Halo lamtah hmulung naan sih. Te vaengah mamih taengkah yoethaenah he u kong ah ti khaw ming uh sih,” a ti nah.

Tedae hmulung a naan uh hatah tah hmulung loh Jonah a tlak thil.

⁸ Te phoeiah anih te, “Kaimih taengah thui laeh, mamih taengkah yoethaenah he u kongah nim? Na bitat tah balae? Me lamlong nim na pawk? Melae na khohmuen? Te lamkah te menim na pilnam?” a ti na uh .

⁹ Te dongah amih te, “Kai tah Hebrew ni. Vaan kah Pathen Yahweh te ka rih. Amah loh tuitunli neh laiphuei te khaw a saii,” a ti nah.

¹⁰ Te dongah hlang rhoek tah rihnah puei neh a rih uh anih te, “Balae tih he tla na saii,” a ti na uh . Amah te amih taengah a puen coeng dongah BOEIPA mikhmuh lamloh a yong te khaw hlang rhoek loh a ming uh coeng.

¹¹ Te phoeiah anih te, “Nang te metlam kan saii uh eh? Te daengah ni tuitunli khaw mamih taeng lamloh a paa eh. Tuitunli he cet tih thikthuek coeng dongah,” a ti na uh .

¹² Te dongah amih te, “Kamah he m'pom uh lamtah kai he tuitunli khuila n'dong uh laeh. Te vaengah tuitunli khaw nangmih taeng lamloh paa bitni. Kai kong ah hlipuei len he nangmih soah a tloh tila ka ming,” a ti nah.

¹³ Te vaengah laiphuei dongla mael ham hlang rhoek loh a kaih uh. Tedae tuitunli khaw cet tih amih taengah a thikthuek pah dongah noeng uh pawh.

¹⁴ Te daengah BOEIPA te a khue uh tih, “Aw, Yahweh, he hlang kah hinglu dongah m'milh sak uh mai boeh. Ommongsitoe kah thii he kaimih soah khueh boeh. BOEIPA namah ham tah na ngaih bangla saii nawn,” a ti uh.

¹⁵ Jonah te a pom uh tih amah ah tuitunli la a dong uh daengah ni tuitunli kah a hmai a tal khaw a duem pueng.

¹⁶ Te dongah hlang loh BOEIPA a rih uh he a rihnah khaw len. BOEIPA taengah hmueih a nawn uh tih olcaeng khaw a caeng uh.

¹⁷ Tedae Jonah aka dolh hamla nga len te BOEIPA loh a khueh coeng. Te dongah Jonah tah nga bung khuiah kothaih hnin thum neh khoyin hnin thum om.

2

Jonah kah Thangthuinah

¹ Jonah tah nga bung khui lamloh a Pathen BOEIPA taengah thangthui.

² Te vaengah, “BOEIPA te kamah kah citcai lamloh ka khue tih kai n'doo coeng. Saelkhui bung khui lamloh bomnah kam bih vaengah ka ol na yaak coeng.

³ Kai he tuipei tuilung neh tuiva laedil la nan voeih. Kai he na tuiphu boeih loh m'vael tih na lungkuk loh kai soah n'thing.

⁴ Tedae, “Kai tah na mikhmuh lamloh kai n'haek cakhaw, na hmuencim bawkim te paelki ham ni ka koei,' ka ti.

⁵ Kai he tui loh ka hinglu duela a li tih, tuidung loh kai m'vael. Carhaek loh ka lu a bol.

⁶ Tlang yung duela ka suntla tih diklai loh a thohkalh te kai ham kumhal duela a kalh. Tedae ka Pathen BOEIPA loh ka hingnah he vaam lamloh na doek.

⁷ Kai lamkah ka rhae vaengah BOEIPA te ka hinglu neh ka poek. Namah kah hmuencim bawkim ah ka thangthuinah te namah taengla ham pha.

⁸ A honghi aka ngaithuen rhoek loh a poeyoek la

a sitlohnah a hnawt uh.

⁹ Tedae kai tah namah taengah uemonah ol neh kan nawn vetih ka caeng bangla BOEIPA lamkah khangnah te ka thuung ni,” a ti.

¹⁰ Te phoeiah BOEIPA loh nga te a uen tih Jonah te laiphuei dongah a tha.

3

Jonah kah Olthui

¹ BOEIPA ol he Jonah taengah a pabae la cet tih,

² “Thoo, Nineveh khopuei len la cet lamtah nang taengah olthang ka thui te a taengah hoe pah,” a ti nah.

³ Te dongah Jonah te thoo tih BOEIPA ol bangla Nineveh la cet. Te vaengah Nineveh tah Pathen taengah khopuei koek la om tih hnin thum caeh lo.

⁴ Jonah te hlah tih khopuei khuiah hnin at caeh a pha neh a hoe coeng. Te vaengah, “Hnin sawmli om pueng dae Nineveh a palet coeng,” a ti.

⁵ Te vaengah Nineveh hlang rhoek loh Pathen te a tangnah uh. Te dongah yaehnah te a hoe uh tih a len lamloh a yit duela tlamhni a bai uh.

⁶ Ol loh Nineveh manghai taengla a pha. Te dongah a ngolkhoel lamloh thoo tih a pum dongkah a himbai te a pit. Te phoeiah tlamhni a bai tih hmaiphu lakli ah ngol.

⁷ Te phoeiah pang tih manghai kah omih neh Nineveh ah a thui. A len rhoek taengah, “Hlang neh rhamsa khaw, saelhung neh boiva loh, caak pakhat khaw ten boel saeh lamtah bul boel saeh, tui khaw o boel saeh.

⁸ Hlang neh rhamsa loh tlamhni bai uh saeh lamtah Pathen te thama la khue uh saeh. Hlang he amah kah boethae longpuei lamloh, a kut dongkah kuthlahnah lamloh mael saeh.

⁹ Ulong a ming huek? Pathen he mael tih ko a hlawt khaming. A thintoek thinsa lamloh a mael daengah ni m'milh uh pawt eh?,” a ti nah.

¹⁰ Amih kah boethae longpuei lamloh a mael uh dongah amih khoboe te Pathen loh a hmuh. Te dongah Pathen loh ko a hlawt tih amih soah boethae saii hamla a thui dae saii pawh.

4

Jonah Sai

¹ Tedae thaehuet he Jonah taengah muep a thae pah tih amah khaw sai.

² Te dongah BOEIPA taengla thangthui tih, “Aw BOEIPA, ka hmuenlung ah ka om vaengah he he ka ol moenih a? Te dongah ni Tarshish la yong ham ka mah. Namah he lungvatnah neh thinphoei Pathen la kan ming ta. Thintoek na ueh tih sitlohnah loh a puh dongah boethae khui lamloh ko na hlawt.

³ BOEIPA aw, kai lamkah ka hinglu te lo mai laeh. Ka dueknah he ka hingnah lakah then,” a ti.

⁴ Tedae BOEIPA loh, “Nang taengah a sai te thuem a?” a ti nah.

⁵ Te phoeiah Jonah te khopuei lamloh cet tih khopuei kah khotueng ah kho a sak. Te vaengah amah hamla poca pahoi a sak tih khopuei ah metla a om khaw hmuh hamla hlipkhup kah a hmui ah ngol.

⁶ Te vaengah Pathen BOEIPA loh tuikung a khueh pah tih Jonah soah a yam pah. A lu soah hlipkhup la a om pah dongah anih ham tah a yoethaenah khui lamloh huul uh. Te dongah Jonah tah tuikung dongah te kohoenah neh bahoeng a kohoe.

⁷ Tedae a vuen mincang a pha vaengah Pathen loh phol a khueh pah tih tuikung te a ngawn pah dongah a koh pah.

⁸ Khomik a thoeng neh Pathen loh khotueng yilh ling a paek. Te vaengah ah khomik loh Jonah lu te a do pah. Te dongah tawn coeng tih a hinglu

te a duek ham ni a. bih coeng. Te dongah, “Ka dueknah he ka hingnah lakah then,” a ti.

⁹ Tedaе Pathen loh Jonah te, “Tuikung dongah na sai te thuem a?” a ti nah vaengah, “Dueknah hil ka sai tueng ta,” a ti nah.

¹⁰ Te dongah BOEIPA loh, “Nang loh tuikung te na rhen. Te ham te na thakthae pawt tih na rhoeng sak moenih. Te te hlaem khat ca ah poe tih hlaem khat ca ah ni a milh.

¹¹ Tedaе kai loh Nineveh khopuei len ka rhen mahpawt nim? A khuiah a bantang laklo neh a banvoei laklo aka ming pawh hlang thawng ya pakul lakah a yet neh rhamsa khaw muep om ta,” a ti nah.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16